



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) Nr. 03/2015 PËR VLERËSIM TË NDIKIMIT BUXHETOR PËR NISMAT E REJA QEVERTARE¹

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) No. 03/2015 ON BUDGET IMPACT ASSESMENT FOR NEW GOVERNMENT INITIATIVES²

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (VRK) Br. 03/2015 O OCENI BUDŽETSKOG UTICAJA ZA NOVE INICIJATIVE VLADE³

¹Udhëzim Administrativ (QRK) Nr. 03/2015 për vlerësim të ndikimit buxhetor për nismat e reja qeveritare, miratuar në mbledhjen e 27 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër Nr.06/27 me datë 06.05.2015.

² Administrative Instruction (GRK) No.03/2015 on budget impact assesment for new government initiatives, of approved on 27 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the deccission No.06/27, date 06.05.2015.

³ Administrativnog Uputstva (VRK) Br. 03/2015 o oceni budžetskog uticaja za nove inicijative vlade, usvojenje na 27 sednice Vlade Republike Kosova, odluku Br. 06/27 od 06.05.2015.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me Nenin 26 të Ligjit Nr.03/L-048 për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë (GZ Nr.27, me datë 03.06.2008), i ndryshuar dhe plotësuar me Nenin 9 të Ligjit Nr.03/L-221 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr.03/L-048 për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë (GZ Nr.76, me datë 10.08.2010) si dhe Nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr.09/2011 (GZ, Nr.15, me datë 12.09.2011),</p> <p>Miratton:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) NR.03/2015 PËR VLERËSIM TË NDIKIMIT BUXHETOR PËR NISMAT E REJA QEVERTARE</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllim i këtij Udhëzimi Administrativ është përcaktimi i metodologjisë, i kritereve dhe i procedurave për</p>	<p>Government of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with Article 26 of Law No.03/L-048 on Public Financial Management and Accountability (OG No. 27, dated 03.06.2008), amended and supplemented Article 9 Law No.03/L-221 amending and supplementing Law No.03/L-048 on Public Financial Management and Accountability (OG No.76, dated 10.08.2010) and Article 19 (6.2) of the Government Rules of Procedure No. 01/2011 (OG, No.15, dated 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) NO.03/2015 ON BUDGET IMPACT ASSESMENT FOR NEW GOVERNMENT INITIATIVES</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Administrative Instruction is to determine the methodology, criteria and procedures for assessing the</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, U skladu sa Članom 26 Zakona Br. 03/L-048 o Upravljanju Javnim Finansijama i Odgovornostima (SL Br.27 od datum 03.06.2008), izmenjeno i dopunjeno Člana 9 Zakon Br.03/L-221 o izmenama i dopunama Zakona Br.03/L-048 o Upravljanju Javnim Finansijama i Odgovornostima (SL Br.76 od datum 10.08.2010) i sa Članom 19 (6.2.) Pravilnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (SL, Br.15, od datum 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (VRK) BR.03/2015 O OCENI BUDŽETSKOG UTICAJA ZA NOVE INICIJATIVE VLADE</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog Administrativnog uputstva je utvrđivanje metodologije, kriterija i postupaka za ocenjivanje mogućeg uticaja</p>
---	---	--

<p>vlerësimin e ndikimit të mundshëm mbi buxhetin e Republikës së Kosovës të Nismave të Reja të propozuara për miratim nga Qeveria apo organet individuale qeveritare.</p>	<p>potential impact New Initiatives proposed for approval before the Government Meeting or individual government bodies have on the Budget of the Republic of Kosovo.</p>	<p>novih inicijativa na budžet Republike Kosovo, koje predloži na usvajanje Vlada ili individualni organi vlasti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p>
<p>1. Ky Udhëzim Administrativ zbatohet për të gjithë Nismat e Reja të propozuara për miratim në Mbledhjen e Qeverisë apo nga organet individuale qeveritare, si dhe për Nismat Tjera për të cilat Organet Propozuese kërkojnë financim gjatë procesit të rregullt buxhetor.</p>	<p>1. This Administrative Instruction applies to all New Initiatives proposed for adoption at the Government Meeting or by individual government bodies as well as Other Initiatives for which Proposing Bodies seek funding during the regular budget process.</p>	<p>1. Ovo Administrativno uputstvo se sprovodi nad svim novim inicijativama koje se predlože na usvajanje na sednici Vlade ili u individualnim organima vlasti, kao i nad drugim inicijativama za koje organi predlagači zahtevaju finansiranje tokom redovnog budžetskog postupka.</p>
<p>2. Vlerësimi i Ndikimit Ekonomik sipas nenit 26 të Ligjit Nr. 03/L-048 për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë dhe Neni 9 të Ligjit Nr.03/L-221 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr.03/L-048 për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë rregullohet me akt të veçantë nënligjor.</p>	<p>2. Economic Impact Assessment according to Article 26 of Law No.03/L-048 on Public Financial Management and Accountability and Article 9 Law No.03/L-221 amending and supplementing Law No.03/L-048 on Public Financial Management and Accountability shall be regulated in a separate sub-legal act.</p>	<p>2. Ocena ekonomskog uticaja, prema članu 26 Zakona Br.03/L-048 o upravljanju javnim finansijama i odgovornostima i Člana 9 Zakon Br.03/L-221 o izmenama i dopunama Zakona Br.03/L-048 o Upravljanju Javnim Finansijama i Odgovornostima, se uređuje posebnim podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Termet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin si më poshtë:</p>	<p>1. The terms used in this Administrative Instruction shall have the following meaning:</p>	<p>1. Izrazi korišćeni u ovom Administrativnom uputstvu, imaju sledeće značenje:</p>

<p>1.1. Nismat Ekzistuese: do të thotë Koncept Dokumentet ekzistuese, Aktet Normative, Strategjitë dhe Planet e Veprimit për Strategjitë, Vendimet e Qeverisë dhe Marrëveshjet për Bashkëpunim Ndër-Institucional, si dhe masat ekzistuese, projektet dhe aktivitetet të cilat janë miratuar deri në datën e hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.2. Nismat e Reja: do të thotë çdo nismë e re ose një rishikim i nismës ekzistuese e cila është propozuar nga Organi Propozues për miratim në mbledhjen e Qeverisë, ose në nivel të Organit Propozues, që përfshin:</p> <p>1.2.1. Koncept Dokumentet;</p> <p>1.2.2. Projektligjet;</p> <p>1.2.3. Aktet nënligjore të Qeverisë;</p> <p>1.2.4. Strategjitë dhe Planet e Veprimit për Strategjitë;</p> <p>1.2.5. Aktet nënligjore të Ministrive;</p> <p>1.2.6. Vendimet e Qeverisë;</p>	<p>1.1. Existing Initiatives: means existing Concept Documents, Normative Acts, Strategies and Action Plans for Strategies, Government Decisions and Agreements on Inter-Institutional Cooperation as well as existing measures, projects and activities which have been approved until the date of entry into force of this Administrative Instruction;</p> <p>1.2. New Initiatives: means any New Initiative or a revision of an Existing Initiative which is proposed by a Proposing Body for adoption at the Government Meeting or at the level of the Proposing Body, including:</p> <p>1.2.1. Concept Documents;</p> <p>1.2.2. Draft Laws;</p> <p>1.2.3. Sub-legal acts of the Government;</p> <p>1.2.4. Strategies and Action Plans for Strategies;</p> <p>1.2.5. Sub-legal acts of Ministries;</p> <p>1.2.6. Government Decisions;</p>	<p>1.1. Postojeće inicijative: podrazumeva postojeće koncept dokumente, normativne akte, strategije i akciona planove strategija, odluke vlade i sporazume o međuinstitucionalnoj saradnji, kao i postojeće mere, projekte i aktivnosti koje su usvojene do datuma stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva;</p> <p>1.2. Nove inicijative: podrazumeva svaku novu inicijativu ili reviziju postojeće inicijative koju je predložio organ predlagač za usvajanje na sednici Vlade ili na nivou organa predlagača i obuhvata:</p> <p>1.2.1. Koncept dokumente;</p> <p>1.2.2. Nacrte zakona;</p> <p>1.2.3. Podzakonske akte Vlade;</p> <p>1.2.4. Strategije i akcione planove strategija;</p> <p>1.2.5. Podzakonske akte ministarstava;</p> <p>1.2.6. Odluke Vlade;</p>
---	--	--

<p>1.2.7. Marrëveshjet për Bashkëpunim Ndër-Institucional;</p> <p>1.2.8. Nismat Tjera që nuk hyjnë në ndonjë prej kategorive të renditura në nën-paragrafët 1.2.1 deri 1.2.6 më sipër dhe që janë zhvilluar dhe miratuar brenda një organi propozues për financim gjatë procesit të rregullt buxhetor.</p> <p>1.3. Projektligj: nënkupton një projektligj që është hartuar nga Organi Propozues dhe paraqitet për miratim në Mbledhjen e Qeverisë së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.4. Akt nënligjor i Qeverisë: nënkupton një akt nënligjor sikurse Udhëzimet Administrative, Rregulloret dhe Urdhëresat Administrative që janë hartuar nga Organi Propozues për zbatimin e një ligji të caktuar dhe që duhet të miratohen në Mbledhjen e Qeverisë së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.5. Strategjia: do të thotë një strategji e zhvilluar në pajtim me Udhëzimin Administrativ të Qeverisë Nr. 02/2012 mbi Procedurat, Kriteret dhe Metodologjinë për Përgatitjen dhe Miratimin e Dokumenteve</p>	<p>1.2.7. Agreements on Inter-Institutional Cooperation;</p> <p>1.2.8. Other Initiatives that do not fall under any of the categories listed in sub-paragraphs 1.2.1 through 1.2.6 above and which are developed and adopted within a Proposing Body for funding during the regular budget process.</p> <p>1.3. Draft Law: means a draft law drafted by a Proposing Body and submitted for approval at the Government Meeting;</p> <p>1.4. Sub-legal act of the Government: means a sub-legal act as Administrative Instructions, Regulations, and Administrative Orders, drafted by a Proposing Body for the implementation of a specific law and which must be approved at the Government Meeting of Republic of Kosovo;</p> <p>1.5. Strategy: means a strategy developed pursuant to Government Administrative Instruction No. 02/2012 on the Procedures, Criteria and Methodology for the Preparation and Approval of Strategy Documents and</p>	<p>1.2.7. Sporazume o međuinstitucionalnoj saradnji;</p> <p>1.2.8. Druge inicijative koje ne spadaju u nijednu od kategorija navedenih u stavovima 1.2.1 do 1.2.6 iznad, a koje su izrađene i usvojene unutar organa predlagača za finansiranje tokom redovnog budžetskog postupka.</p> <p>1.3. Nacrt zakona: podrazumeva nacrt zakona koji je izradio organ predlagač i koji je podnet na usvajanje na sednici Vlade Republike Kosovo;</p> <p>1.4. Podzakonski akt Vlade: podrazumeva podzakonski akt kao što su Administrativna uputstva, Uredbe i Administrativni nalozi, koje je izradio organ predlagač za sprovođenje određenog zakona i koji se treba usvojiti na sednici Vlade Republike Kosovo;</p> <p>1.5. Strategjia: podrazumeva strategiju koja je izrađena u skladu sa Administrativnim uputstvom Vlade br. 02/2012 o postupku, kriterijima i metodologiji pripreme i usvajanja strateških dokumenata i planova za</p>
---	---	---

<p>Strategjike dhe të Planeve për Zbatimin e Tyre;</p> <p>1.6. Plani i Veprimit për Strategjinë: do të thotë një plan veprimi i zhvilluar për zbatimin e Strategjisë në pajtim me Udhëzimin Administrativ të Qeverisë Nr. 02/2012 mbi Procedurat, Kriteret dhe Metodologjinë për Përgatitjen dhe Miratimin e Dokumenteve Strategjike dhe të Planeve për Zbatimin e Tyre;</p> <p>1.7. Koncept Dokumenti: do të thotë një Koncept Dokument i përgatitur nga një Organ Propozues në pajtim me Rregulloren Nr. 09/2011 mbi Punën e Qeverisë dhe propozuar për miratim nga Qeveria;</p> <p>1.8. Akt nënligjor i Ministrisë: nënkupton një akt nënligjor që është hartuar nga një Ministri ose Organ tjetër Propozues dhe që duhet të miratohet nga Ministri i Ministrisë përkatëse ose nga udhëheqësi i Organit Propozues;</p> <p>1.9. Vendimi i Qeverisë: do të thotë një vendim i miratuar në Mbledhjen e Qeverisë, në pajtim me Rregulloren Nr. 09/2011 mbi Rregulloren e Punës së Qeverisë dhe e cila, në vetvete, ka</p>	<p>Plans for their Implementation;</p> <p>1.6. Action Plan for a Strategy: means an action plan developed for the implementation of a Strategy pursuant to Government Administrative Instruction No.02/2012 on the Procedures, Criteria and Methodology for the Preparation and Approval of Strategy Documents and Plans for their Implementation;</p> <p>1.7. Concept Document: means a concept document prepared by a Proposing Body pursuant to the Regulation No. 09/2011 on the Rules of Procedure of the Government and proposed for adoption by the Government;</p> <p>1.8. Sub-legal act of the Ministry: means a sub-legal act drafted by a Ministry or other Proposing Body and which must be approved by the respective Minister or Head of Proposing Body;</p> <p>1.9. Government Decision: means a decision adopted at the Government Meeting pursuant to Regulation No. 09/2011 on Rules of Procedure of the Government and which, on its own, has</p>	<p>njihovo sprovođenje;</p> <p>1.6. Akcioni plan strategije: podrazumeva akcioni plan koji je izrađen za sprovođenje Strategije u saglasnosti sa Administrativnim uputstvom Vlade Br.02/2012 o postupku, kriterijima i metodologiji pripreme i usvajanja strateških dokumenata i planova za njihovo sprovođenje;</p> <p>1.7. Koncept dokument: podrazumeva koncept dokument koji je izradio organ predlagač u saglasnosti sa Uredbom Br. 09/2011 o Poslovniku Vlade i predložen na usvajanje u Vladi;</p> <p>1.8. Podzakonski akt ministarstva: podrazumeva podzakonski akt koji je izrađen u ministarstvu ili drugom organu predlagaču i koji treba da usvoji ministar resornog ministarstva ili upravnik organa predlagača;</p> <p>1.9. Odluka Vlade: podrazumeva odluku usvojenu na sednici Vlade u saglasnosti sa Uredbom Br. 09/2011 o Poslovniku Vlade i koja u sebi nosi uticaj na budžet Republike Kosovo. Izraz odluka Vlade, na način na koji se</p>
--	--	--

<p>një ndikim në Buxhetin e Republikës së Kosovës. Shprehja vendim i Qeverisë, ashtu si përdoret në këtë Udhëzim Administrativ, nuk zbatohet për vendimet e Qeverisë me të cilat miratohen Nisma të Reja për të cilat vetëm kërkohet Vlerësimi i Ndikimit Buxhetor;</p> <p>1.10. Marrëveshja për Bashkëpunim Ndër-Institucional: do të thotë Marrëveshja për bashkëpunim ndër-institucional sipas përkufizimit në ligjin në fuqi për marrëveshjet ndërkombëtare;</p> <p>1.11. Mbledhja e Qeverisë: do të thotë mbledhjet e Qeverisë të mbajtura në përputhje me Nenin 4 të Rregullores Nr.09/2011 mbi Rregulloren e Punës së Qeverisë;</p> <p>1.12. Organi Propozues: do të thotë cilido nga organet e Qeverisë së Republikës së Kosovës të cilat janë përgjegjëse për kryerjen e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor sipas këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.13. Vlerësimi i Ndikimit Buxhetor (VNB): do të thotë procesi për vlerësim të ndikimit që një Nismë e Re mund ta ketë në Buxhetin e Republikës së Kosovës;</p>	<p>an impact on the Budget of the Republic of Kosovo. The term Government Decision as used in this Administrative Instruction does not apply to Government Decisions which approve a New Initiative for which the Budget Impact Assessment is already required;</p> <p>1.10. Agreements on Inter-Institutional Cooperation: means an Agreement on Inter-Institutional Cooperation as defined in the law in force on international agreements;</p> <p>1.11. Government Meeting: means the Government Meetings held in accordance with Article 4 of Regulation No. 09/2011 on Rules of Procedure of the Government;</p> <p>1.12. Proposing Body: means any of the bodies of the Government of Republic of Kosovo which are responsible for conducting the Budget Impact Assessment according to this Administrative Instruction;</p> <p>1.13. Budget Impact Assessment (BIA): means the process of assessing the impact a New Initiative has on the Budget of the Republic of Kosovo;</p>	<p>koristi u ovom Administrativnom uputstvu, se ne odnosi na odluke Vlade kojima se usvajaju nove inicijative za koje je potrebna samo ocena budžetskog uticaja;</p> <p>1.10. Sporazum o međuinstitucionalnoj saradnji: podrazumeva sporazum o međuinstitucionalnoj saradnji UK skladu sa definicijom u zakonu na snazi o međunarodnim sporazumima;</p> <p>1.11. Sednica Vlade: podrazumeva sednice Vlade koje su održane u skladu sa članom 4. Uredbe Br.09/2011 o Poslovniku Vlade;</p> <p>1.12. Organ predlagač: podrazumeva svaki organ Vlade Republike Kosovo koji je nadležan za obavljanje ocene budžetskog uticaja prema ovom Administrativnom uputstvu;</p> <p>1.13. Ocena budžetskog uticaja (OBU): podrazumeva postupak za ocenu budžetskog uticaja koji nova inicijativa može imati na budžet Republike Kosovo;</p>
--	---	---

<p>1.14. Opinion i Pavarur i Departamentit të Buxhetit: do të thotë një opinion i pavarur, i lëshuar nga Departamenti i Buxhetit për Nismat e Reja sipas Nenit 9, paragrafi 1 të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.15. Departamenti i Buxhetit: do të thotë Departamenti i Buxhetit në kuadër të Ministrisë së Financave;</p> <p>1.16. Kreu i Organit Propozues: do të thotë personi i cili mban pozitën më të lartë në një Organ Propozues. Kur Organi Propozues është Ministria kjo nënkupton Ministrin e Ministrisë përkatëse;</p> <p>1.17. Zyrtari Kryesor Financiar: ka kuptimin e përkthyer në Ligjin në fuqi mbi menaxhimin e financave publike dhe përgjegjësitë;</p> <p>1.18. Zyrtari Kryesor Administrativ: kuptimin e përkthyer në ligjin në fuqi mbi menaxhimin e financave publike dhe përgjegjësitë;</p> <p>1.19. Doracaku: do të thotë Doracaku për Vlerësimin e Ndikimit Buxhetor, të miratuar sipas këtij</p>	<p>1.14. Independent Opinion of the Budget Department: means an independent opinion issued by the Budget Department for the New Initiatives as specified in Article 9, paragraph 1 of this Administrative Instruction;</p> <p>1.15. Budget Department: means the Budget Department within the Ministry of Finance;</p> <p>1.16. Head of Proposing Body: means the individual holding the highest-ranking position in a Proposing Body. When the Proposing Body is a Ministry it shall mean the Minister of the respective Ministry;</p> <p>1.17. Chief Financial Officer: shall have the meaning as described in the applicable Law on public financial management and accountability;</p> <p>1.18. Chief Administrative Officer: shall have the meaning as described in the applicable law on public financial management and accountability;</p> <p>1.19. Manual: means the Manual on Budget Impact Assessment adopted according to this Administrative</p>	<p>1.14. Nezavisno mišljenje Odeljenja za budžet: podrazumeva nezavisno mišljenje koje donese Odeljenje za budžet o novim inicijativama na osnovu člana 9. stava 1 ovog Uputstva;</p> <p>1.15. Odeljenje za budžet: podrazumeva Odeljenje za budžet u okviru Ministarstva Finansija;</p> <p>1.16. Rukovodilac organa predlagača: podrazumeva osobu koja drži najvišu poziciju u organu predlagaču. Kada je organ predlagač ministarstvo podrazumeva ministra navedenog ministarstva;</p> <p>1.17. Glavni finansijski službenik: smisao je opisan Zakonom na snazi o upravljanju javnim finansijama i odgovornostima;</p> <p>1.18. Glavni finansijski službenik: smisao je opisan Zakonom na snazi o upravljanju javnim finansijama i odgovornostima;</p> <p>1.19. Priručnik: podrazumeva Priručnik za ocenu budžetskog uticaja, koji je donet na osnovu ovog</p>
---	---	--

<p>Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.20. Opsionet për kursime: do të thotë që propozuesi mund të gjejë mjete në kuadër të kufirit buxhetor ose që mund të ndërpritet ndonjë aktivitet për të siguruar kompensime për financimin e një Nisme të Re;</p> <p>1.21. Qëllimi: do të thotë rezultati i dëshiruar dhe i matshëm që duhet të arrihet në afat të gjatë përtej periudhës së ardhshme katër (4) vjeçare;</p> <p>1.22. Objektivi: arritjet specifike, të matura në aspekt të kohës, numrit dhe kostos, që mund të arrihen në periudhën afatmesme dhe që janë hapa të ndërmjetëm në arritjen e qëllimit;</p> <p>1.23. Aktiviteti: Gjërat që do të kryhen për të prodhuar një produkt. Mund të ketë dhe zakonisht janë disa aktivitete drejt arritjes së një produkti;</p> <p>1.24. Produktet: Mallrat dhe shërbimet që duhen prodhuar për të kontribuar në arritjen e objektivave afatmesme dhe qëllimeve afatgjata;</p> <p>1.25. Treguesit e performancës: do</p>	<p>Instruction;</p> <p>1.20. Saving Options: means that the Proposing Body may find funds within a budgetary limit or it may terminate an activity to secure compensation for financing a New Initiative;</p> <p>1.21. Goal: Desired, measurable result that should be achieved in the long term beyond the next four (4) year period.</p> <p>1.22. Objective: Specific achievements, measured in terms of time, number and cost, and that can be achieved in medium term period and that are intermediate steps in achieving the Goal;</p> <p>1.23. Activity: Things that will be carried out to produce an output. There may be and usually are several activities to an output;</p> <p>1.24. Outputs: The goods and services to be produced to contribute to the achievement of medium term objectives and longer term goals;</p> <p>1.25. Performance Indicators: means</p>	<p>Administrativnog uputstva;</p> <p>1.20. Opcije uštete: podrazumeva da predlagač može naći sredstva u okviru budžetskih granica kojima se može prekinuti određenu aktivnost kako bi se obezbedila nadoknada za finansiranje nove inicijative;</p> <p>1.21. Svrha: podrazumeva željeni i merljiv rezultat koji se treba postići dugoročno, nakon sledećeg (4) godišnjeg perioda;</p> <p>1.22. Cilj: specifična dostignuća merena u smislu vremena, broja i cene, koja se mogu postići srednjoročno i koja predstavljaju međukorake za postizanje svrhe;</p> <p>1.23. Aktivnost: Radnje koje treba obaviti za proizvodnju proizvoda. Može biti i obično postoji više aktivnosti za postizanje jednog proizvoda;</p> <p>1.24. Proizvodi: Roba i usluge koje treba proizvesti za doprinos u postizanju srednjoročnih ciljeva i dugoročne svrhe;</p> <p>1.25. Indikator ućinka: podrazumeva</p>
--	---	--

<p>të thotë matjet sasiore dhe cilësore, me të cilat mund të vlerësohen performanca dhe të arriturat e një departamenti apo një programi të caktuar në kuadër të një Organi Propozues të caktuar;</p> <p>1.26. Projekti kapital: nënkupton një investim afatmesëm ose afatgjatë që kërkon shuma të mëdha të mjeteve për blerjen, zhvillimin dhe/ose përmirësimin e një asemi kapital (si p.sh tokës, objekteve, rrugëve etj.) Zakonisht është aktivitet unik për mbështetjen e qëllimeve dhe objektivave të Qeverisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Obligimi për Kryerjen e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor për Nismat e Reja</p> <p>1. Organi Propozues obligohet që të kryejë Vlerësimin e Ndikimit Buxhetor për të gjitha Nismat e Reja dhe të sigurojë Opinionin e Pavarur të Departamentit të Buxhetit kur kërkohet sipas Nenit 9, paragrafi 1 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Asnjë Nismë e Re nuk do të miratohet nga Qeveria ose nga Kreu i Organit Propozues nëse asaj nuk i është bashkëngjitur Formulari i Vlerësimit të</p>	<p>qualitative and quantitative measurements, by which the performance and achievements of a department or a program within certain Proposing Body can be assessed;</p> <p>1.26. Capital Project: A medium to long term investment requiring relatively large sums to acquire, develop, and/or improve a capital asset (such as land, buildings, roads etc.). Usually it is a unique activity to support the achievement of Government goals and objectives.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Mandatory Nature of Budget Impact Assessment for New Initiatives</p> <p>1. Proposing Bodies are required to conduct a Budget Impact Assessment for all New Initiatives and, when required under Article 9, paragraph 1 of this Administrative Instruction, obtain the Independent Opinion of the Budget Department.</p> <p>2. No New Initiative shall be approved by the Government or the Head of the Proposing Body if it does not attach the Budget Impact Assessment Form and, when</p>	<p>količinska i kvalitativna merenja kojima se može oceniti učinak i dostignuća određenog odeljenja ili programa u okviru određenog organa predlagača;</p> <p>1.26. Kapitalni projekat: podrazumeva srednjoročno ili dugoročno ulaganje koje iziskuje velika sredstva za kupovinu, razvoj i/ili poboljšanje kapitalne imovine (npr. zemljišta, objekata, puteva itd). Obično je jedinstvena aktivnost za podršku svrhe i ciljeva Vlade.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Obaveza obavljanja ocene budžetskog uticaja za nove inicijative</p> <p>1. Organ predlagač je dužan da obavi ocenu budžetskog uticaja za sve nove inicijative i obezbedi nezavisno mišljenje Odeljenja za budžet kada se to zahteva prema članu 9 stavu 1 ovog Administrativnog uputstva..</p> <p>2. Vlada ili rukovodilac organa predlagača neće usvojiti novu inicijativu ukoliko istoj nije priložen obrazac ocene budžetskog uticaja i nezavisno mišljenje Odeljenja za</p>
---	--	---

<p>Ndikimit Buxhetor dhe kur kërkohet sipas Nenit 9, paragrafi 1 të këtij Udhëzimi Administrativ, Opinioni i Pavarur i Departamentit të Buxhetit.</p> <p>KAPITULLI II METODOLOGJIA DHE STRUKTURA E VLERËSIMIT TË NDIKIMIT BUXHETOR</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Doracaku për Vlerësimin e Ndikimit Buxhetor</p> <p>1. Në të njëjtën kohë me miratimin e këtij Udhëzimi Administrativ, Qeveria do të miratojë gjithashtu Doracakun i cili përcakton metodologjinë e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor.</p> <p>2. Doracaku është pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Përmbajtja e Formularit të Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor</p> <p>1. Organi Propozues përdor Formularin e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor në Shtojcën 1, që do të plotësohet duke ndjekur strukturën e dhënë në këtë Udhëzim Administrativ dhe të shpjeguar më tej në Doracak:</p>	<p>required under Article 9, paragraph 1 of this Administrative Instruction, the Independent Opinion of the Budget Department.</p> <p>CHAPTER II BUDGET IMPACT ASSESSMENT METHODOLOGY AND STRUCTURE</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Manual on Budget Impact Assessment</p> <p>1. Simultaneously with the approval of this Administrative Instruction, the Government shall also approve the Manual, which lays out the Budget Impact Assessment methodology.</p> <p>2. The Manual is an integral part of this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Content of Budget Impact Assessment Form</p> <p>1. The Proposing Body shall use the Budget Impact Assessment Form provided as part of Annex 1 which will be filled following the structure provided in this Administrative Instruction and explained in the Manual:</p>	<p>budžet, kada se to zahteva prema članu 9. stavu 1. ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>POGLAVLJE II METODOLOGIJA I STRUKTURA OCENE BUDŽETSKOG UTICAJA</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Priručnik za ocenu budžetskog uticaja</p> <p>1. U isto vreme kada donese ovo Administrativno uputstvo, Vlada će usvojiti i Priručnik kojim se određuje metodologija ocene budžetskog uticaja.</p> <p>2. Priručnik je sastavni deo ovog Administrativnog uputstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Sadržaj obrasca za ocenu budžetskog uticaja</p> <p>1. Organ predlagač koristi obrazac za ocenu budžetskog uticaja iz Priloga 1, koji se popunjava prateći strukturu navedenu u ovom Administrativnom uputstvu i dalje razjašnjenu u Priručniku:</p>
---	--	--

<p>1.1. Titulli i Nismës së Re;</p> <p>1.2. Emri i Organit Propozues;</p> <p>1.3. Emri i programit apo nën programit përgjegjës për arritjen e qëllimeve dhe objektivave dhe për implementimin e aktiviteteve për krijimin apo prodhimin e produkteve;</p> <p>1.4. Përkufizimi i strukturës së Nismës së Re, ashtu si përcaktohet në këtë Udhëzim Administrativ;</p> <p>1.5. Regjistrimi i kostos vjetore totale, kursimet në kosto dhe burimet shtesë të financimit gjatë një periudhe tre vjeçare, të llogaritura përmes aplikacionit të siguruar në Doracak, që varësisht nga Nisma e Re, duhet të përfshijnë:</p> <p>1.5.1. Kostoja e projekteve kapitale përfshin koston e ndërtimit dhe koston e funksionimit, duke përfshirë këtu mirëmbajtjen;</p> <p>1.5.2. Kostoja e Projektligjeve përfshin implikimet e kostos të të gjitha akteve nënligjore dhe aranzhimeve pasuese rreth zbatimit.</p>	<p>1.1. Title of New Initiative;</p> <p>1.2. Name of Proposing Body;</p> <p>1.3. Name program or sub program responsible for achieving the goals and objectives and for implementing the activities for creating or producing the outputs;</p> <p>1.4. Defining the New Initiative structure as set in this Administrative Instruction;</p> <p>1.5. Recording annual total costs, cost saving and additional funding sources over a three year period calculated from the application provided in the Manual, which depending from New Initiative should include:</p> <p>1.5.1. The cost of Capital Projects shall include costs of construction and functioning costs, including maintenance;</p> <p>1.5.2. The cost of Draft Laws shall include the cost implications of all secondary legislation and subsequent arrangements for implementation.</p>	<p>1.1. Naslov nove inicijative;</p> <p>1.2. Naziv organa predlagača;</p> <p>1.3. Naziv programa ili podprograma nadležnog za ispunjenje svrhe i ciljeva i za sprovođenje aktivnosti za stvaranje ili proizvodnju proizvoda;</p> <p>1.4. Definicija strukture nove inicijative, kao što je određeno ovim Administrativnim uputstvom;</p> <p>1.5. Registar ukupnog godišnjeg troška, štednja u troškovima i dodatni finansijski resursi tokom trogodišnjeg perioda, obračunati prema aplikaciji koja je obezbeđena u Priručniku, a koji u zavisnosti od inicijative treba da obuhvata:</p> <p>1.5.1. Cenu kapitalnih projekata uključujući trošak za izgradnju i trošak funkcionisanja, uključujući i održavanje;</p> <p>1.5.2. Cenu nacрта zakona, uključujući i uticaje troškova na sve podzakonske aktivnosti i prateće aranžmane u vezi sprovođenja.</p>
---	--	---

<p>1.6. Struktura e propozuar e financimit të Nismës së Re (kufiri ekzistues buxhetor, financimi i ri buxhetor, financimi nga donatorët, financimi nga huamarrja, apo format tjera të financimit).</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Struktura e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor</p> <p>1. Para kryerjes së Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor, Nisma e Re duhet të specifikohet duke përdorur strukturën e mëposhtme:</p> <p>1.1. Qëllimi i Nismës së Re, siç përcaktohet kolektivisht dhe individualisht në Nenin 3 të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.2. Objektivi i Nismës së Re, siç përcaktohet kolektivisht dhe individualisht në Nenin 3 të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.3. Produktet e Nismës së Re, siç përcaktohen kolektivisht dhe individualisht në Nenin 3 të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.4. Aktivitetet e Nismës së Re, siç përcaktohen kolektivisht dhe individualisht në Nenin 3 të këtij</p>	<p>1.6. The proposed structure of financing the New Initiative (existing budget ceiling, new budget funding, donor financing, debt financing, or other forms of financing).</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Structure of Budget Impact Assessment</p> <p>1. Prior to conducting the Budget Impact Assessment, a New Initiative should be specified using following structure:</p> <p>1.1. New Initiative Goal, as defined collectively and individually in Article 3 of this Administrative Instruction;</p> <p>1.2. New Initiative Objective, as defined collectively and individually in Article 3 of this Administrative Instruction;</p> <p>1.3. New Initiative Outputs, as defined collectively and individually in Article 3 of this Administrative Instruction;</p> <p>1.4. New Initiative Activities, as defined collectively and individually in Article 3 of this Administrative</p>	<p>1.6. Predložena struktura finansiranja nove inicijative (budžetska granica, novo budžetsko finansiranje, finansiranje donatora, finansiranje iz pozajmljivanja ili drugi oblici finansiranja).</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Struktura ocene budžetskog uticaja</p> <p>1. Pre obavljanja ocene budžetskog uticaja, nova inicijativa se treba specifikovati upotrebom dolenaedene strukture:</p> <p>1.1. Svrha nove inicijative, kao što je kolektivno i individualno utvrđeno u članu 3. ovog Administrativnog uputstva;</p> <p>1.2. Cilj nove inicijative, kao što je kolektivno i individualno utvrđeno u članu 3. ovog Administrativnog uputstva;</p> <p>1.3. Proizvodi nove inicijative, kao što je kolektivno i individualno utvrđeno u članu 3. ovog Administrativnog uputstva;</p> <p>1.4. Aktivnosti nove inicijative, kao što je kolektivno i individualno utvrđeno u članu 3. ovog</p>
---	---	---

<p>Udhëzimi Administrativ⁷</p> <p>1.5. Treguesit e Performancës së Nismës së Re, siç përcaktohet kolektivisht dhe individualisht në Nenin 3 të këtij Udhëzimi Administrativ. Të gjithë treguesit duhet të përmbajnë objektiva të rëna dakord midis Organit Propozues të Nismës së Re dhe Zyrës së Kryeministrit sa i përket nivelit strategjik dhe të politikave, si dhe me Ministrinë e Financave sa u përket implikimeve buxhetore afatmesme.</p> <p>KAPITULLI III PËRGJEGJËSITË E ORGANEVE PROPOZUESE DHE TË MINISTRISË SË FINANCAVE</p> <p>Neni 8 Përgjegjësitë e Organit Propozues</p> <p>1. Para dorëzimit të një Nisme të Re për miratim, Organi Propozues kryen një Vlerësim të Ndikimit Buxhetor dhe prezanton gjetjet në Formularin sipas Shtojcës 1 të bashkëngjitur në këtë Udhëzim Administrativ.</p> <p>2. Organi Propozues kryen Vlerësimin e Ndikimit Buxhetor për të gjitha Nismat e Reja në përputhje me prioritetet e</p>	<p>Instruction;</p> <p>1.5. New Initiative Performance Indicators, as defined collectively and individually in Article 3 of this Administrative Instruction. All indicators must contain targets agreed between originating body and Prime Minister's Office in respect to strategic and policy level, and with Ministry of Finance in respect to medium term budget implications.</p> <p>CHAPTER III RESPONSIBILITIES OF PROPOSING BODIES AND MINISTRY OF FINANCE</p> <p>Article 8 Responsibilities of Proposing Body</p> <p>1. Prior to submitting a New Initiative for approval, the Proposing Body shall conduct a Budget Impact Assessment and present the findings in the Form as per Annex 1 of this Administrative Instruction.</p> <p>2. Proposing Bodies shall conduct Budget Impact Assessments for all New Initiatives in accordance with the policy priorities of</p>	<p>Administrativnog uputstva;</p> <p>1.5. Indikatorni nove inicijative, kao što je kolektivno i individualno utvrđeno u članu 3. ovog Administrativnog uputstva. Svi indikatorni trebaju sadržavati ciljeve koji su dogovoreni između organa predlagača nove inicijative i Kancelarije premijera, u odnosu na strateški nivo i politike, kao i Ministarstva finansija, u odnosu na srednjoročne budžetske implikacije.</p> <p>POGLAVLJE III NADLEŽNOSTI ORGANA PREDLAGAČA I MINISTARSTVA FINANSIJA</p> <p>Član 8 Nadležnosti organa predlagača</p> <p>1. Pre podnošenja nove inicijative na usvajanje, organ predlagač obavlja ocenu budžetskog uticaja i predstavlja nalaze u obrascu iz Priloga 1, priloženog ovom Administrativnom uputstvu.</p> <p>2. Organ predlagač obavlja ocenu budžetskog uticaja za sve nove inicijative u saglasnosti sa prioritetima politika Vlade</p>
---	---	--

<p>politikave të Qeverisë së Kosovës dhe në pajtim me metodologjinë e përshkruar në këtë Udhëzim Administrativ dhe në Doracak.</p> <p>3. Brenda Organit Propozues, procesi i Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor kryhet bashkërisht nga njësia organizative me përgjegjësinë primare në bashkëpunim me Zyrтарin Kryesor Financiar të Organit Propozues.</p> <p>4. Organi Propozues është përgjegjës për të gjitha llogaritjet, vlerësimet dhe lëshimet e bëra në Formularin e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor dhe çfarëdo Opinioni i Pavarur i lëshuar nga Departamenti i Buxhetit sipas Nenit 9, paragrafi 1 të këtij Udhëzimi Administrativ nuk do ta lirojë nga kjo përgjegjësi.</p> <p>5. Formulari i Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor bashkë-nënshkruhet nga Zyrtari Kryesor Financiar, Zyrtari Kryesor Administrativ dhe Kreu i Organit Propozues.</p> <p>6. Në rast se nisma e re prek më shumë se një organ propozues, vlerësimi i ndikimit buxhetor kryhet nga organi propozues kryesor.</p> <p>7. Në kryerjen e procesit të vlerësimit të</p>	<p>the Government of Kosovo and pursuant to the methodology described in this Administrative Instruction and the Manual.</p> <p>3. Within a Proposing Body, the Budget Impact Assessment process shall be conducted jointly by the primarily responsible organizational unit in cooperation with the Chief Financial Officer of the respective Proposing Body.</p> <p>4. The Proposing Body is solely responsible for all calculations, estimates and omissions made in the Budget Impact Assessment Form and any Independent Opinion issued by the Budget Department pursuant to Article 9, paragraph 1 of this Administrative Instruction shall not waive such responsibility.</p> <p>5. The Budget Impact Assessment Form shall be co-signed by the Chief Financial Officer, the Chief Administrative Officer and the Head of the Proposing Body.</p> <p>6. In case the New Initiative affects more than one Proposing Body, the Budget Impact Assessment shall be conducted by the leading Proposing Body.</p> <p>7. In conducting the Budget Impact</p>	<p>Kosova i u saglasnosti sa metodologijom opisanom u ovom Administrativnom uputstvu i Priručniku.</p> <p>3. U okviru organa predlagača, postupak ocene budžetskog uticaja obavljaju zajedno organizaciona jedinica s primarnom nadležnošću u saradnji sa glavnim finansijskim službenikom organa predlagača.</p> <p>4. Organ predlagač je nadležan za sve obračune, ocene i testiranja izvršena u obrascu za ocenu budžetskog uticaja i kakvo god bilo nezavisno mišljenje koje donese Odeljenje za budžet na osnovu člana 9. stava 1. ovom Administrativnog uputstva, ga neće osloboditi te nadležnosti.</p> <p>5. Obrazac za ocenu budžetskog uticaja zajedno potpisuju glavni finansijski službenik, glavni administrativni službenik i rukovodilac organa predlagača.</p> <p>6. U slučaju da se nova inicijativa odnosi na više od jednog organa predlagača, ocenu budžetskog uticaja obavlja glavni organ predlagač.</p> <p>7. U vršenju postupka ocene budžetskog</p>
--	--	--

<p>ndikimit buxhetor për Nismat e Reja, Organet Propozuese do të jenë plotësisht në pajtim me kërkesat e këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Përgjegjësitë e Ministrisë së Financave</p> <p>1. Departamenti i Buxhetit është i detyruar të lëshojë një Opinion të Pavarur vetëm për Nismat e Reja si më poshtë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Koncept Dokumentet;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Projektligjet;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Aktet nënligjore të Qeverisë;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. Planet e Veprimit për Strategjitë;</p> <p>2. Opinioni i Pavarur i Departamentit të Buxhetit është një dokument i cili ka për qëllim verifikimin e Vlerësimeve të Ndikimit Buxhetor të kryera nga Organi Propozues dhe ofrimin e një Opinioni të Pavarur për organin vendimmarrës.</p> <p>3. Pas pranimit të Formularit të Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor bashkë me Nismën e Re sipas paragrafit 1 të këtij neni, Departamenti i Buxhetit, brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh pune:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Shqyrton Formularin e</p>	<p>Assessment process for New Initiatives, Proposing Bodies shall fully comply with the requirements of this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Responsibilities of Ministry of Finance</p> <p>1. The Budget Department is required to issue an Independent Opinion for the following New Initiatives:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Concept Documents;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Draft Laws;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Sub-legal acts of the Government;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. Action Plans for Strategies.</p> <p>2. The Independent Opinion of the Budget Department is a document which is aimed at verifying the budgetary impact estimates conducted by the Proposing Body and providing the decision-making body with an independent opinion.</p> <p>3. Upon receiving the Budget Impact Assessment Form together with the New Initiative according to paragraph 1 of this article, the Budget Department shall, within fifteen (15) working days:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Review the Budget Impact</p>	<p>uticaja novih inicijativa, organi predlagači će u potpunosti poštovati uslove propisane u ovom Administrativnom uputstvu.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Nadležnosti Ministarstva finansija</p> <p>1. Odeljenje za budžet je nadležno da donese nezavisno mišljenje samo za sledeće nove inicijative:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Koncept dokumente;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Nacrte zakona;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Podzakonske akte Vlade;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. Akcione planove strategija.</p> <p>2. Nezavisno mišljenje Odeljenja za budžet je dokument koji ima za cilj proveru ocene budžetskog uticaja koji je obavio organ predlagač i pružanje nezavisnog mišljenja za organ koji donosi odluku.</p> <p>3. Nakon primanja obrasca za ocenu budžetskog uticaja, zajedno sa novom inicijativom prema stavu 1. ovog člana, Odeljenje za budžet će u roku od petnaest (15) radnih dana:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Razmotriti obrazac za ocenu</p>
--	--	--

<p>Vlerësimin të Ndikimit Buxhetor dhe Nismën e Re, për të siguruar se Nisma e Re do të vlerësohet siç duhet për çdo vit gjatë tri viteve të ardhshme; dhe</p> <p>3.2. Përgatitë dhe dërgon tek Organi Propozues një Opinion të Pavarur i cili përshkruan lëshimet eventuale apo vlerësimet joreale të ndikimit buxhetor. Gjatë përgatitjes së Opinionit të Pavarur, Ministria e Financave duhet të marrë parasysh edhe Rregullën Fiskale të përcaktuar sipas Ligjit në fuqi për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë.</p> <p>4. Brenda periudhës prej pesëmbëdhjetë (15) ditëve të punës të përmendur në paragrafin 1 më sipër, Departamenti i Buxhetit mundet, sipas nevojës, të kërkojë informacione shtesë nga Organi Propozues në lidhje me Nismën e Re si dhe informacionin e siguruar nëpërmjet Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor dhe procesit për nismën e tillë të re.</p> <p>KAPITULLI IV PROCEDURAT PËR VLERËSIMIN E NDIKIMIT BUXHETOR PËR NISMAT E REJA</p>	<p>Assessment Form and the New Initiative to ensure that the New Initiative is properly assessed for each year of the next three years; and</p> <p>3.2. Prepare and send to the Proposing Body an Independent Opinion which describes any omissions or unrealistic budget impact estimates. When preparing its Independent Opinion, the Ministry of Finance shall take into account the Fiscal Rule as determined according to the Law in force on Public Financial Management and Accountability.</p> <p>4. Within the fifteen (15) working day period referred in paragraph 1 above, the Budget Department may, as needed, seek additional information from the Proposing Body concerning the New Initiative and the information provided through the Budget Impact Assessment and the process for such New Initiative.</p> <p>CHAPTER IV PROCEDURES FOR BUDGET IMPACT ASSESMENT FOR NEW INITIATIVES</p>	<p>budžetskog uticaja i novu inicijativu, kako bi se osiguralo da se nova inicijativa ocenjuje na odgovarajući način u svakoj godini tokom sledeće tri godine, i</p> <p>3.2. Priprema i dostavlja organu predlagачu nezavisno mišljenje u kojem se opisuju eventualne greške ili nerealne ocene budžetskog uticaja. Tokom pripremanja nezavisnog mišljenja, Ministarstvo finansija treba imati u vidu i Fiskalno pravilo koje je predviđeno Zakonom na snazi o upravljanju javnim finansijama i odgovornostima.</p> <p>4. U roku od petnaest (15) radnih dana navedenih u stavu 1. iznad, Odeljenje za budžet može po potrebi tražiti dopunske informacije organa predlagачa u vezi sa novom inicijativom, kao i informacijama obezbeđenim preko ocene budžetskog uticaja i postupka za jednu takvu novu inicijativu.</p> <p>POGLAVLJE IV POSTUPAK ZA OCENU BUDŽETSKOG UTICAJA NOVIH INICIJATIVA</p>
--	---	---

<p align="center">Neni 10 Procedura e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor për Koncept Dokumente</p>	<p align="center">Article 10 Budget Impact Assessment Procedure for Concept Documents</p>	<p align="center">Član 10 Postupak ocene budžetskog uticaja za koncept dokumente</p>
<p>1. Gjatë hartimit të një Koncept Dokumenti, Organi Propozues kryen Vlerësimin e Ndikimit Buxhetor për secilin nga opsionet e paraqitura në Koncept Dokument dhe përfshin rezultatet e këtij vlerësimi në Formular të veçantë të Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor për secilin opsion sipas Shtojcës 1 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Në përputhje me Nenin 31 paragrafi 4 të Rregullores Nr. 09/2011, gjatë përgatitjes së një koncept dokumenti, organi propozues gjatë analizës përkatëse do të marrë parasysh koston buxhetore të propozimit dhe në bazë të kësaj do të vendosë nëse nevojitet përgatitja e vlerësimit të ndikimit buxhetor.</p> <p>3. Nëse organi propozues e dërgon një koncept Dokument në Departamentin e Buxhetit, ky i fundit shqyrton Koncept Dokumentin dhe Formularët e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor dhe e dërgon Opinionin e Pavarur të tij tek Organi Propozues në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh pune pas dorëzimit të tij nga ana e Organit Propozues.</p>	<p>1. During the development of a Concept Document, Proposing Bodies shall conduct a Budget Impact Assessment for each of the options presented in the Concept Document and shall include the results of such assessment in separate Budget Impact Assessment Form for each option as provided in Annex 1 of this Administrative Instruction.</p> <p>2. In compliance with Article 31 paragraph 4 of the Rules of Procedures of the Government No. 09/2011, when preparing a concept document, the proposing body shall as part of its analysis consider the budgetary costs and based on this analysis decide if a budget impact assessment is needed or not.</p> <p>3. If proposing body submits the concept document to the Budget Department, last authority the Concept Document and the Budget Impact Assessment Form and send its Independent Opinion to the Proposing Body within fifteen (15) working days after its submission by the Proposing Body.</p>	<p>1. Tokom izrade koncept dokumenta organ predlagač obavlja ocenu budžetskog uticaja za svaku od mogućnosti predstavljenih u koncept dokumentu i uključuje rezultate te ocene u poseban obrazac za ocenu budžetskog uticaja za svaku opciju prema Prilogu 1 ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>2. U saglasnosti sa Član 31 stav 4 u Pravilniku o Radu Vlade Republike Kosovo Br. 09/2011, prilikom pripreme koncept dokumenta Organ predlagač će tokom odgovarajuće analize imati u vidu budžetske troškove predloga, na osnovu toga će odlučiti da li je potrebna priprema procene budžetskog uticaja.</p> <p>3. Ako organ predlagač posale jedan koncept dokumenta u Odeljenje za budžet, ovaj posledni razmatra koncept dokument i obrasce za ocenu budžetskog uticaja i šalje svoje nezavisno mišljenje organu predlagaču u roku od petnaest (15) radnih dana od dostavljanja istog od strane organa predlagača.</p>

<p align="center">Neni 11 Procedura e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor për Projektligje</p>	<p align="center">Article 11 Budget Impact Assessment Procedure for Draft Laws</p>	<p align="center">Član 11 Postupak ocene budžetskog uticaja za nacрте zakona</p>
<p>1. Gjatë hartimit të një Projektligji, Organi Propozues kryen Vlerësimin e Ndikimit Buxhetor për Projektligjin dhe përfshin rezultatet e këtij vlerësimi në Formularin e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor, të ofruar në Shtojcën 1 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Gjatë kryerjes së Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor për një Projektligj, Organi Propozues merr parasysh Vlerësimin e Ndikimit Buxhetor të kryer për Koncept Dokumentin paraprijës dhe duhet të përshkruajë në mënyrë të qartë të gjitha dallimet e mundshme në ndikimin buxhetor.</p> <p>3. Pas përfundimit të hartimit të Projektligjit, Organi Propozues i dërgon Departamentit të Buxhetit Projektligjin, duke përfshirë të gjithë dokumentacionin shoqërues dhe Formularin e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor në Shtojcën 1 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>4. Departamenti i Buxhetit shqyrton Projektligjin dhe Formularin e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor dhe e dorëzon Opinionin e Pavarur të tij tek Organi Propozues në afat prej pesëmbëdhjetë</p>	<p>1. During the drafting of a Draft Law, the Proposing Body shall conduct a Budget Impact Assessment for the respective Draft Law and shall include the results of such assessment in the Budget Impact Assessment Form provided in Annex 1 of this Administrative Instruction.</p> <p>2. When conducting the Budget Impact Assessment for a Draft Law, the Proposing Body shall take into account the Budget Impact Assessment conducted for the preceding Concept Document and must clearly describe any differences in budgetary impact.</p> <p>3. Following the completion of the Draft Law, the Proposing Body shall send it to the Budget Department including all accompanying documentation and the Budget Impact Assessment Form in Annex 1 of this Administrative Instruction.</p> <p>4. The Budget Department shall review the Draft Law and the Budget Impact Assessment Form and send its Independent Opinion to the Proposing Body within fifteen (15) working days after its</p>	<p>1. Tokom izrade nacрта zakona organ predlagač obavlja ocenu budžetskog uticaja za nacrt zakona i uključuje rezultate te ocene u poseban obrazac za ocenu budžetskog uticaja, koji je priložen u Prilogu 1 ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>2. Tokom obavljanja ocene budžetskog uticaja za nacrt zakona organ predlagač uzima u obzir ocenu budžetskog uticaja koja je obavljena za prethodni koncept dokument i na jasan način treba opisati sve moguće razlike u budžetskom uticaju.</p> <p>3. Nakon završetka izrade nacрта zakona, organ predlagač dostavlja Odeljenju za budžet nacrt zakona, uključujući celokupnu prateću dokumentaciju i obrazac za ocenu budžetskog uticaja Odeljenju za budžet.</p> <p>4. Odeljenje za budžet razmatra nacrt zakona i obrazac za ocenu budžetskog uticaja i šalje svoje nezavisno mišljenje organu predlagaču u roku od petnaest (15) radnih dana od dostavljanja istog od strane</p>

<p>(15) ditësh pune pas dorëzimit të tij nga Organi Propozues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Procedura e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor për Aktet Nënligjore të Qeverisë</p> <p>1. Gjatë hartimit të një Akti Nënligjor të Qeverisë, Organi Propozues kryen Vlerësimin e Ndikimit Buxhetor dhe përfshin rezultatet e këtij vlerësimi në Formularin e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor, të ofruar në Shtojcën 1 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Gjatë kryerjes së Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor për një Akt Nënligjor të Qeverisë, Organi Propozues merr parasysh Vlerësimin e Ndikimit Buxhetor të kryer për ligjin nga i cili buron Akti Nënligjor i Qeverisë dhe duhet të përshkruajë në mënyrë të qartë të gjitha dallimet e mundshme në ndikimin buxhetor.</p> <p>3. Pas përfundimit të hartimit të Aktit Nënligjor të Qeverisë, Organi Propozues ia dërgon atë Departamentit të Buxhetit, duke përfshirë të gjithë dokumentacionin shoqërues dhe Formularin e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor në Shtojcën 1 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>submission by the Proposing Body.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Budget Impact Assessment Procedure for Sub-Legal Acts of the Government</p> <p>1. During the drafting of a sub-legal act of the Government, the Proposing Body shall conduct a Budget Impact Assessment for the respective sub-legal act and shall include the results of such assessment in the Budget Impact Assessment Form provided in Annex 1 of this Administrative Instruction.</p> <p>2. When conducting the Budget Impact Assessment for a sub-legal act of the Government, the Proposing Body shall take into account the Budget Impact Assessment conducted for the law from which the concerned sub-legal act of the Government derives and must clearly describe any differences in budgetary impact.</p> <p>3. Following the completion of the sub-legal act of the Government, the Proposing Body shall send it to the Budget Department including all accompanying documentation and the Budget Impact Assessment Form in Annex 1 of this Administrative Instruction.</p>	<p>organa predlagača.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Postupak ocene budžetskog uticaja za podzakonske akte Vlade</p> <p>1. Tokom izrade podzakonskog akta Vlade organ predlagač obavlja ocenu budžetskog uticaja i uključuje rezultate te ocene u obrazac za ocenu budžetskog uticaja, koji je priložen u Prilogu 1 ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>2. Tokom obavljanja ocene budžetskog uticaja za podzakonski akt Vlade organ predlagač uzima u obzir ocenu budžetskog uticaja koja je obavljena za zakon iz kojeg proističe podzakonski akt Vlade i na jasan način treba opisati sve moguće razlike u budžetskom uticaju.</p> <p>3. Nakon završetka izrade podzakonskog akta Vlade, organ predlagač dostavlja isti Odeljenju za budžet, uključujući celokupnu prateću dokumentaciju i obrazac za ocenu budžetskog uticaja iz Priloga 1 ovog Administrativnog uputstva.</p>
---	--	--

<p>4. Departamenti i Buxhetit shqyrton Aktin Nënligjor të Qeverisë dhe Formularin e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor dhe e dorëzon Opinionin e Pavarur të tij tek Organi Propozues në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh pune pas dorëzimit të tij nga Organi Propozues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Procedura e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor për Strategjitë dhe Planet e Veprimit për Strategjitë</p> <p>1. Gjatë zhvillimit të një Strategjie, Organi Propozues merr parasysh perspektivën afatmesme dhe afatgjatë ekonomike. Organi Propozues nuk kërkohet që të kryejë Vlerësimin e Ndikimit Buxhetor për Strategji.</p> <p>2. Organi Propozues kërkohet të kryej Vlerësimin e Ndikimit Buxhetor për një Plan të Veprimit për Strategji.</p> <p>3. Pas përfundimit të Planit të Veprimit, Organi Propozues e dërgon Planin e Veprimit tek Departamenti i Buxhetit, duke përfshirë të gjithë dokumentacionin shoqërues dhe Formularin e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor nga Shtojca 1 e këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>4. The Budget Department shall review the sub-legal act of the Government and the Budget Impact Assessment Form and send its Independent Opinion to the Proposing Body within fifteen (15) working days after its submission by the Proposing Body.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Budget Impact Assessment Procedure for Strategies and Action Plans for Strategies</p> <p>1. In developing Strategies, Proposing Bodies Take shall take into account the medium and long term economic outlooks. Proposing Bodies are not required to conduct Budget Impact Assessment for Strategies.</p> <p>2. Proposing Bodies shall conduct a detailed Budget Impact Assessment for Action Plans for Strategies.</p> <p>3. Following the completion of the Action Plan, the Proposing Body shall send to the Budget Department the Action Plan including all accompanying documentation and the Budget Impact Assessment Form in Annex 1 of this Administrative Instruction.</p>	<p>4. Odeljenje za budzet razmatra podzakonski akt Vlade i obrazac za ocenu budžetskog uticaja i šalje svoje nezavisno mišljenje organu predlagaču u roku od petnaest (15) radnih dana od dostavljanja istog od strane organa predlagača.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Postupak ocene budžetskog uticaja za strategije i akcione planove strategija</p> <p>1. Tokom izrade strategije organ predlagač ne uzima u obzir srednjoročnu i dugoročnu ekonomsku perspektivu. Organ predlagač nije dužan da obavi ocenu budžetskog uticaja za strategije.</p> <p>2. Organ predlagač je dužan da obavi ocenu budžetskog uticaja za akcioni plan strategije.</p> <p>3. Nakon završetka akcionog plana, organ predlagač dostavlja akcioni plan Odeljenju za budzet, uključujući celokupnu prateću dokumentaciju i obrazac za ocenu budžetskog uticaja iz Priloga 1 ovog Administrativnog uputstva.</p>
---	--	--

<p>4. Departamenti i Buxhetit shqyrton planin e veprimit dhe Formularin e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor, dhe e dërgon Opinionin e Pavarur të tij tek Organi Propozues në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh pune pas dorëzimit të tij nga Organi Propozues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Procedura e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor për Aktet Nënligjore të Ministrive</p> <p>1. Gjatë hartimit të një Akti Nënligjor të Ministrisë, Ministria kryen Vlerësimin e Ndikimit Buxhetor dhe përfshin rezultatet e këtij vlerësimi në Formular të veçantë të Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor sipas Shtojcës 1 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Gjatë kryerjes së Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor për një Akt Nënligjor të Ministrisë, Ministria merr parasysh rezultatet e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor të kryer për ligjin nga i cili buron Akti Nënligjor dhe duhet të përshkruajë në mënyrë të qartë të gjitha dallimet e mundshme në ndikimin buxhetor.</p>	<p>4. The Budget Department shall review the Action Plan and the Budget Impact Assessment Form and send its Independent Opinion to the Proposing Body within fifteen (15) working days after its submission by the Proposing Body.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Budget Impact Assessment Procedure for Sub-Legal Acts of Ministries</p> <p>1. During the drafting of a sub-legal act of a Ministry, the Ministry shall conduct a Budget Impact Assessment for the respective sub-legal act and shall include the results of such assessment in the Budget Impact Assessment Form provided in Annex 1 of this Administrative Instruction.</p> <p>2. When conducting the Budget Impact Assessment for a sub-legal act of a Ministry, the Ministry shall take into account the Budget Impact Assessment conducted for the law from which the concerned sub-legal act of the Government derives and must clearly describe any differences in budgetary impact.</p>	<p>4. Odeljenje za budzet razmatra akcioni plan i obrazac za ocenu budžetskog uticaja i šalje svoje nezavisno mišljenje organu predlagaču u roku od petnaest (15) radnih dana od dostavljanja istog od strane organa predlagača.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Postupak ocene budžetskog uticaja za podzakonske akte ministarstava</p> <p>1. Tokom izrade podzakonskog akta ministarstva, ministarstvo obavlja ocenu budžetskog uticaja i uključuje rezultate te ocene u poseban obrazac za ocenu budžetskog uticaja, prema Prilogu 1 ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>2. Tokom obavljanja ocene budžetskog uticaja za podzakonski akt ministarstva, ministarstvo uzima u obzir ocenu budžetskog uticaja koja je obavljena za zakon iz kojeg proističe podzakonski akt i na jasan način treba opisati sve moguće razlike u budžetskom uticaju.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 15 Procedura e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor për Vendimet e Qeverisë</p> <p>1. Gjatë hartimit të një vendimi të propozuar të Qeverisë, Organi Propozues shqyrton nëse vendimi i propozuar i Qeverisë ka ndonjë ndikim në buxhetin e miratuar.</p> <p>2. Nëse vendimi i propozuar i Qeverisë nuk ka ndonjë ndikim në buxhetin e miratuar, atëherë shtohet formulimi në vijim tekstin e vendimit "Ky vendim nuk ka asnjë ndikim në buxhetin e miratuar".</p> <p>3. Nëse vendimi i propozuar i Qeverisë ka një ndikim në buxhetin e miratuar, atëherë Organi Propozues kryen një Vlerësim të Ndikimit Buxhetor për vendimin përkatës të Qeverisë dhe i përfshin rezultatet e këtij vlerësimi në Formularin e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor, të dhënë Shtojcën 1 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Budget Impact Assessment Procedure for Government Decisions</p> <p>1. During the development of a proposed Government Decision, Proposing Bodies shall consider whether the proposed Government Decision has an impact on the approved budget.</p> <p>2. If the proposed Government Decision does not have an impact on the approved budget then it shall add the following formulation to the proposed Government Decision "This decision has no impact on the approved budget".</p> <p>3. If the proposed Government Decision has an impact on the approved budget then the Proposing Body shall conduct a Budget Impact Assessment for the respective Government Decision and shall include the results of such assessment in the Budget Impact Assessment Form provided in Annex 1 of this Administrative Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Postupak ocene budžetskog uticaja za odluke Vlade</p> <p>1. Tokom izrade odluke koju predloži Vlada, organ predlagač razmatra da li predložena odluka vlade ima bilo kakav budžetski uticaj.</p> <p>2. Ukoliko predložena odluka Vlade nema nikakav uticaj na usvojeni budžet, onda se odluci u tekstu dodaje sledeća rečenica: „Ova odluka nema nikakvog uticaja na usvojeni budžet“.</p> <p>3. Ukoliko predložena odluka Vlade utiče na usvojeni budžet onda organ predlagač obavlja ocenu budžetskog uticaja za navedenu odluku Vlade i uključuje rezultate te ocene u obrazac za ocenu budžetskog uticaja, koji je priložen u Prilogu 1 ovog Administrativnog uputstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Procedura e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor për Marrëveshjet mbi Bashkëpunimin Ndër-Institucional</p> <p>Gjatë zhvillimit të një Marrëveshjeje të propozuar mbi Bashkëpunimin Ndër-</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Budget Impact Assessment Procedure for Agreements on Inter-Institutional Cooperation</p> <p>During the development of a proposed Agreement on Inter-Institutional</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Postupak ocene budžetskog uticaja za sporazume o međuinstitucionalnoj saradnji</p> <p>Tokom dogovaranja predloženog sporazuma o međuinstitucionalnoj saradnji,</p>

<p>Institucional në pajtim me ligjin në fuqi mbi marrëveshjet ndërkombëtare, Organi Propozues kryen një vlerësim të hollësishëm të ndikimit buxhetor për marrëveshjen e propozuar dhe përfshin rezultatet e vlerësimit të tillë në Formularin e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor nga Shtojca 1 e këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Procedura e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor për Nismat Tjera</p> <p>1. Të gjitha Nismat e Tjera që nuk bien nën fushëveprimin e neneve 10 deri në 16 të këtij Udhëzimi Administrativ dhe që janë parapare nga Organi Propozues për miratim nga Qeveria, Kryeministri apo Ministrat, ose për t'u përfshirë në kërkesat e tyre vjetore buxhetore, do t'i nënshtrohen një procesi të Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor siç kërkohet me këtë Udhëzim Administrativ.</p> <p>2. Para miratimit, Organi Propozues e dërgon nismën tjetër, duke përfshirë të gjithë dokumentacionin shoqërues dhe Formularët e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor nga Shtojca 1 e këtij Udhëzimi Administrativ tek autoriteti miratues.</p>	<p>Cooperation pursuant to the law in force on international agreements, Proposing Bodies shall conduct a detailed Budget Impact Assessment for the proposed Agreement and shall include the results of such assessment in the Budget Impact Assessment Form in Annex 1 of this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Budget Impact Assessment Procedure for Other Initiatives</p> <p>1. All Other Initiatives that do not fall under the scope of articles 10 through 16 of this Administrative Instruction and which are intended by Proposing Bodies to be approved by the Government or Proposing Bodies or to be included in their Annual Budget Requests shall undergo a Budget Impact Assessment process as required by this Administrative Instruction.</p> <p>2. Prior to approval, the Proposing Body shall send such Other Initiative including all accompanying documentation and the Budget Impact Assessment Form in Annex 1 of this Administrative Instruction to the approving authority.</p>	<p>saglasno zakonu na snazi o međunarodnim sporazumima, organ predlagač obavlja detaljnu ocenu budžetskog uticaja za predloženi sporazum i uključuje rezultate te ocene u obrazac za ocenu budžetskog uticaja, prema Prilogu 1 ovog Administrativnog uputstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Postupak ocene budžetskog uticaja za druge inicijative</p> <p>1. Sve ostale inicijative koje ne spadaju u delokrug članova 10. do 16. ovog Administrativnog uputstva, a koje je organ predlagač predvideo za usvajanje od strane Vlade, premijera ili ministara ili za uključivanje u njihove godišnje budžete, moraju proći kroz postupak ocene budžetskog uticaja kao što je propisano ovim Administrativnim uputstvom.</p> <p>2. Pre usvajanja, organ predlagač šalje organu za usvajanje drugu vrstu inicijative uključujući celokupnu prateću dokumentaciju i obrazac za ocenu budžetskog uticaja, prema Prilogu 1 ovog Administrativnog uputstva.</p>
---	---	---

KAPITULLI V DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE	CHAPTER V TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS	POGLAVLJE V PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE
<p style="text-align: center;">Neni 18 Zbatueshmëria e Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011</p> <p>1. Që nga hyrja në fuqi e këtij Udhëzimi Administrativ, dispozitat e Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 të cilat i referohen Vlerësimit të Ndikimit Financiar dhe Vlerësimit të Ndikimit Fiskal do të interpretohen për të nënkuptuar Vlerësimin e Ndikimit Buxhetor siç përcaktohet në këtë Udhëzim Administrativ.</p> <p>2. Që nga data e hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, procesi i Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor për të gjitha Nismat e Reja të zhvilluara në pajtim me Rregulloren e Punës së Qeverisë do të kryhen duke përdorur formularët e dhënë në këtë Udhëzim Administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Applicability of Government Rules of Procedure No. 09/2011</p> <p>1. From the entry into force of this Administrative Instruction, the provisions of the Government Rules of Procedure No. 09/2011 which refer to Financial Impact Assessment and Fiscal Impact Assessment shall be interpreted to mean Budget Impact Assessment as defined in this Administrative Instruction.</p> <p>2. As of the date of entry into force of this Administrative Instruction, the Budget Impact Assessment Process for all New Initiatives developed pursuant to the Rules of Procedure of the Government shall be conducted using the forms provided in this Administrative Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Izvršivost Poslovnika Vlade Br. 09/2011</p> <p>1. Od stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva, odredbe Poslovnika Vlade br. 09/2011 koje se odnose na ocenu finansijskog uticaja i ocenu fiskalnog uticaja će se tumačiti kako bi se podrazumevala ocena budžetskog uticaja, kao što je propisano ovim Administrativnim uputstvom.</p> <p>2. Od dana stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva, postupak ocene budžetskog uticaja za sve nove inicijative izrađene u saglasnosti sa Poslovníkom Vlade će se obavljati korišćenjem obrazaca priloženih ovom Administrativnom uputstvu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Shfuqizimi i Akteve Nënligjore në Fuqi</p> <p>1. Në ditën e hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet:</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Repeal of Prior Secondary Legislation</p> <p>1. On the day of entry into force of this Administrative Instruction, the following shall be repealed:</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Stavljanja van snage važećih podzakonskih akata</p> <p>1. Danom stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva se stavljaju van snage sledeće:</p>

<p>1.1. Udhëzimi Administrativ Nr. 01/2013/MF mbi Formën, Përmbajtjen dhe Procedurat për Kostimin e Iniciativave të Reja të Politikave.</p> <p>1.2. Nën-paragrafi 1.19 i Nenit 34 dhe Shtojca 19 Formulari i Vlerësimit të Ndikimit Financiar i Udhëzimit Administrativ Nr. 03/2013 për Standardet e Hartimit të Akteve Normative.</p> <p>2. Obligohet Zyra Ligjore e Zyrës së Kryeministrit që të përfshij Shtojcën 1 të këtij Udhëzimi Administrativ përkatësisht vlerësimin e ndikimit buxhetor në Udhëzimin Administrativ Nr.03/2013 për standardet e hartimit të akteve normative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi më 1 qershor 2015.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <p style="text-align: center;">_____ Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">21 maj 2015</p>	<p>1.1. Administrative Instruction No. 01/2013/MF on the Form, Content and Procedures for the Costing of New Policy Initiatives shall be repealed.</p> <p>1.2. Sub-paragraph 1.19 of Article 34 and Annex 19 on Financial Impact Assessment of Administrative Instruction No. 03/2013 on Standards for Drafting Normative Acts.</p> <p>2. The Legal Office of the Office of the Prime Minister is obligated to include Annex 1 of this Administrative Instruction in Administrative Instruction No. 03/2013 on Standards for Drafting of Normative Acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Entry into Force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force on 1 June 2015.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <p style="text-align: center;">_____ Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">21 May 2015</p>	<p>1.1. Administrativno Uputstvo br. 01/2013/MF o Obliku, Sadržaju i Postupku za Određivanje Troškova Novih Inicijativa Politika;</p> <p>1.2. Tačka 1.19 člana 34 i Prilog br. 19 Administrativnog Uputstva br. 03/2013 o Standardima za Izradu Normativnih Akata.</p> <p>2. Pravna Kancelarija Kancelarije Premijera je dužna da uključi Prilog 1 ovog Administrativnog uputstva, odnosno procenu uticaja na budžet, u Administrativnom uputstvu br. 03/2013 o Standardima Izrade Normativnih Akata</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu 1 juna 2015.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <p style="text-align: center;">_____ Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">21 maj 2015</p>
--	---	---